

Русское культурное общество и русская школа «Суворов»

Заявление о приеме Пожалуйста, заполните ПЕЧАТНЫМИ буквами	Anmeldeformular Bitte vollständig und in BLOCKSCHRIFT ausfüllen
--	---

Школа для русскоязычных детей (HSK Schwyz) Russische Schule für Kinder, Wollerau

Фамилия Name	Имя Vorname	Пол Geschlecht	<input type="checkbox"/>	М/ M	<input type="checkbox"/>	Ж/ F
------------------------	-----------------------	--------------------------	--------------------------	----------------	--------------------------	----------------

Дата рождения Geburtsdatum	Национальность Nationalität	1-й Родной язык Muttersprache		
Адрес Rechnungsadresse	Улица Strasse			№. Nr.
Индекс PLZ	Город Ort	Дом. телефон Tel. Privat		
Родители Eltern Namen	Мать Mutter	Отец Vater		
Раб. телефон Tel. Geschäft	Мобильный Natel	E-mail		

Уроки /Kurse

<input type="checkbox"/>	«Русский язык /литература»/Russisch (начальная школа), 2 урока по 45 минут в неделю	<input type="checkbox"/>	Класс «Букварь» /ABC Klasse для детей от 4,5 лет 2 урока по 45 минут в неделю
<input type="checkbox"/>	«Русский язык /литература»/Russisch (средняя школа), 2 урока по 45 минут в неделю	<input type="checkbox"/>	«Читаем книжки вместе» (начальная и средняя школа) 1 урок 60 минут в неделю

Форма оплаты/Zahlungsmethoden

<input type="checkbox"/>	Предоплата за весь учебный год Voraus Bezahlung des ganzen Kurses	<input type="checkbox"/>	Посеместровая оплата в течение учебного года Ratenzahlung 2 Raten pro Schuljahr
--------------------------	---	--------------------------	--

Я подтверждаю, что я ознакомлен(а) и согласен (согласна) с Правилами и условиями работы школы.
 Ich bestätige, ein Kursreglement erhalten zu haben und erkläre mich mit den Bedingungen einverstanden.

Дата Datum	Подпись (Для несовершеннолетних: опекуна) Unterschrift (bei Minderjährigen: Gesetzlicher Vertreter)	
----------------------	---	--

Отметки администрации: ребенок принят в _____ класс, учитель _____

Общие положения

Наша школа является **некоммерческой организацией**, существующей исключительно благодаря активному и пассивному членству педагогов и родителей.

Все родители детей, посещающих классы "Букварь" и "Русский язык и литература" являются **пассивными** членами общества и уплачивают **ежегодный членский взнос в размере 50 франков**.

Reglement

Unsere Schule ist **eine nichtgewinnorientierte Einrichtung**, die dank den Beiträgen unserer Aktiv- und Passivmitglieder, Lehrer und Eltern, existiert.

Alle Eltern eingeschriebener Kinder bezahlen einen Jahresbeitrag als **Passivmitglieder von 50 CHF**.

Продолжительность занятий

Классы "Букварь" и "Русский язык" — 2 урока по 45 минут с перерывом (5 минут).

Lektionsdauer

Klassen "ABC-2" und "Russische Sprache und Literatur" — 2 Lektionen à 45 Minuten mit einer fünfminütigen Pause.

Книги и материалы

Школа предоставляет ученикам учебники, папки, дневники, тетради и прописи, а также иные необходимые материалы. **Средства на учебные материалы составляют 60 франков в год** и оплачиваются родителями перед началом учебного года.

Учебники являются собственностью школы, выдаются детям на время учебы и подлежат возврату. Родители обязаны компенсировать школе стоимость испорченных учебных пособий **в двойном размере**.

Bücher und Schulmaterial

Die Schule gibt den Schülern Schulbücher, Ordner, Tage- und Notizbücher und russisches Lernmaterial ab. Die Gebühr ist 60 CHF pro Schuljahr und bezahlt bei den Eltern vom Anfang des Schuljahr.

Schulbücher sind Eigentum der Schule und werden leihweise an die Kinder abgegeben. Für beschädigtes oder verlorenes Schulmaterial wird den Eltern **der doppelte Verlustwert** in Rechnung gestellt.

Прием детей

Принимаются русскоязычные дети от 5-ти лет по письменному заявлению родителей. Родители детей школьного возраста также должны заполнить анкету департамента образования кантона Швиц и уведомить преподавателя швейцарской школы о том, что ребенок будет посещать русский класс HSK.

Сведения об успеваемости ребенка в русской школе будут переданы учителю швейцарской школы для проставления оценок по русскому языку в школьный аттестат.

Распределение детей по группам/классам осуществляется по возрасту (младшие, средние, старшие) и по уровню знаний.

Прием в школу и выход из школы осуществляется путем **письменного** заявления родителей ученика. **Выход из школы во время учебного года допускается в исключительных случаях за 3 месяца до окончания полугодия (до 30.10 und 30.04 соответственно)**. Родители обязаны также проинформировать швейцарского педагога своего ребенка.

Дети не являются застрахованными школой от несчастного случая. Страховка от несчастного случая и гражданской ответственности (Unfall- und Haftpflichtversicherung) обеспечивается родителями учеников.

Zulassung

Russischsprachige Kinder ab 5 Jahren können auf schriftlichen Antrag der Eltern hin aufgenommen werden. Eltern von Primar- und Sekundarschulkindern werden gebeten, das Anmeldeformular des Bildungsdepartements des Kantons Schwyz auszufüllen und vom Schweizer Lehrer des Kindes unterzeichnen zu lassen, damit die örtliche Schule über die Teilnahme des Kindes am russischen HSK Unterricht informiert ist.

Die im Russisch-Unterricht des Kindes erzielten Noten werden der örtlichen Schule übermittelt und im Schulzeugnis übernommen.

Die Zuteilung der Kinder in Gruppen / Klassen ist alters- und niveauabhängig.

Der Schuleintritt und Austritt erfolgt durch eine **schriftliche** Erklärung der Eltern. **Der Austritt aus der Schule während des Schuljahres ist nur in Ausnahmefällen und mit einer dreimonatigen Kündigungsfrist schriftlich vor dem Ende eines jeden Semesters (30.10 und 30.04) möglich**. Die Eltern sind verpflichtet, die Schweizer Lehrer zu informieren, falls das Kind nicht mehr am HSK Unterricht teilnimmt.

Kinder sind durch die Schule nicht gegen Unfall versichert. Unfall- und Haftpflicht-Versicherung ist Sache der Eltern.

Учебный год и расписание

Учебный год в русской школе составляет 38 недель и разделен на 2 семестра (по 19 недель). Школа "Суворов" работает по школьному расписанию кантона Швиц. Занятия *не проводятся* в период школьных каникул, а также кантональных и федеральных праздников.

Schuljahr und Stundenplan

Das Schuljahr der Russischen Schule "Suworow" dauert 38 Wochen und ist in zwei Semester à 19 Wochen eingeteilt. Die Schule "Suworow" hält sich an den Schulkalender des Kantons Schwyz. Während der Schulferien und an kantonalen und eidgenössischen Feiertagen findet kein Unterricht statt.

Стоимость обучения

Стоимость обучения по программам "Букварь", "Русский язык и литература" (2 урока по 45 минут 1 раз в неделю) составляет **800 франков в семестр**.

Оплата производится родителями учеников **ДО НАЧАЛА** каждого семестра.

Оплата за пропущенные классы из-за болезни не возвращается.

Schulgeld

Das Schulgeld für das Programm "ABC", «Russische Sprache und Literatur» (wöchentlich 2 Lektionen à 45 Minuten) beträgt **800 CHF pro Semester**.

Die Gebühren werden von den Eltern **zu Beginn eines jeden Semester bezahlt**.

Abwesen infolge Krankheit werden nicht rückerstattet.